



THE ROLE OF TRANSLATION STUDIES IN SHAPING GENDER BIAS MEASUREMENT AND GENDER QUOTA DISCOURSE

Dilshoda Mubarakova

Assoc. Prof., Department of Foreign languages, Journalism and
Mass Communications University of Uzbekistan, Tashkent,
Uzbekistan.

<https://doi.org/10.5281/zenodo.17898515>

ARTICLE INFO

Received: 04th December 2025

Accepted: 10th December 2025

Online: 11th December 2025

KEYWORDS

English literary, language
cultures, Foreign Language.

ABSTRACT

This study proposes an innovative conceptual framework that emerged from professional translation practice, focusing on gender-related challenges encountered by translators. Professional translators rely on intellectual and cultural competence to bridge substantial differences between source and target languages. Among the most complex aspects of translation is the accurate rendering of content involving gender bias, which appears not only in literary texts but also in scientific and academic materials.

Gender bias remains a multifaceted and unresolved issue embedded across social, cultural, and linguistic domains. Limited public awareness and insufficient analytical tools further complicate its identification and interpretation in translated texts. This study emphasizes the necessity for translators to develop heightened sensitivity to gender bias in order to achieve ethical and accurate translation outcomes.

*To address this challenge, the research introduces the **Digital Gender Bias Index**, an innovative tool designed to identify, measure, and categorize gender bias within translation processes. The proposed index aims to support the development of gender-conscious translation practices and to inform broader social and political mechanisms, including the formulation of **Gender Quotas** as indicators of cultural and societal progress. Furthermore, the study highlights the potential role of artificial intelligence in advancing translation studies through the effective analysis and implementation of gender bias metrics in multilingual contexts.*

INTRODUCTION



The feature of this study that when professional translators would translate the issues of gender theory, and that hypotheses research works which they could elucidate how to make use of their experiences for researching Gender Bias and Gender Quotas. This study will provide one of the hypotheses that translation science should have systematically the development of formulation for two languages between mother tongues and English as foreign languages especially in the researching field of gender bias and gender quotas. The following 10 definition for basic concepts necessary to of translation science is to introduce for this paper which is kernel of research elements.

(1) The definition of Gender Bias in this paper will cover the domain that is expanding the men and women of sexual difference as the creature to social institutions or economic disparity or social system or social phenomenon. (2) The definitions of Gender Bias index in this paper will state that social organization current as of how much Gender Bias exists in Gender Bias Index that is the number of being concrete whether there is Gender Bias in a social structure of which show a figure in detail and provide the guideline to deepen understanding by illustrating. Gender Bias Index, a figure in detail and the guideline of which might be deepen understanding by statistics analysis. It should be the translation exclusive artificial brain system to spread in the next to produce the numerical value of the guideline in detail of this Gender Bias Index. It could be performed handily to translate the language about Gender that would encounter by the translation process into a mother tongue by using this artificial intelligent system. This Gender Bias Index will be also the motivation to cancel a blockade sense of Gender Gap explained as undermentioned.

(3) The definition of Gender Gap in this paper will cover the domain that is stated the difference between the men and the ladies act on a social system as minus factors and then there could not be born the new innovation what society might be delayed, and a sense of feeling spreads together with a sense of stagnation around the social situation

(4) The definition of Gender Quotas Certification in this paper will cover the domain that is expanding the men and women of sexual difference as the creature to assemble one diet/congress/local assembly where should be performed the uniformity of the members of constants that with 50% men and 50% women as social system. And then each of members for assembly should have the certification by civil initiative qualification for assembly members for both men and women as diet or congress as stated a character testimonial. (5) The definition of Tacit Dimension Education in this paper will cover the domain that is expanding the men and women of sexual difference as the creature to Tacit Dimension Education for language and translation which a human being words in non-structural dialogue with linguistic tacit knowledge and there might be a process a brain considers vaguely. However new idea or motivation could be born from the trial and error processing inside the development their own brain physically. It would be language tacit knowledge education to have paid attention to the importance of the thought method such as the chat or idling think without logical thinking in this way.

(6) The definition of Gender oriented artificial intelligent system in this paper will cover the domain that is expanding the men and women of sexual difference as the creature for exclusive use of translation Gender is artificial intelligent the system which could perform an automatic translation instantly mutually at an interval of English and



the mother tongue by the discrimination terms that every technical term about Gender issues oriented uses every day. Physical size of specialized Gender oriented artificial intelligent system features that could be incorporated as a μ -chip on the size of embedded into wrist watch model inside to be used every day. In addition, its memory capacity like used "Kyoto-K- computer -" now in Japan. (7) The definition of dedicated AI sphere algorithm in this paper will cover the domain that is stated to produce the facts and figures for Gender Bias Index mechanism to find automatically. A feature of this AI system algorithm, at any time the translation optimum Gender issues among the three-dimensional space could be a system capable of automatic translation within one second. The terminology of Gender that could be the mechanism for the automatic translation in order to describe the mother tongue and the English world freely. More than 90 % of translation sentences into which you translated the language of one of Gender so far are the algorithm with which a translator supports the most suitable translation for the sentences in indication 3Dimention in Display (8)The definition of Translation ethological behavior science is new practice science for activity translating to take an action necessary for real life. It is an idea same as "the unification of the mind and the action" that many laypersons have been understood as wisdom of the commonalty for more than 500 years in Japan. This study suggests that it take advantage of the Gender Bias Index to birth when you translation to native speakers of English documentation on Gender that could be initiating into society improvement as "Kaizen" for Gender Bias index. (9)The definition of translation AGILITATOR that the people who do translation are an opinion and a mutual method of education using AI which can begin to hear an idea out directly to the man who reads the translated work with translation AGILITATOR. This social intelligent mechanism could translator always using the new communicate exchange means together with readers using "AI oriented functions by chatting idle nonstructural dialogue" of the translation, which eventually should aim to find a hint or a motivation or an opportunity of social improvement on Gender in a manner of "KAIZEN method", even in every day.

The function of the social improvements to Gender is a new intelligent work well organized social community which could be one of the opportunities social improvements by the Translation Agilitator. (10)The definition of the principle of multilingual languages acquisition is to realize "the dialect" that one area resident who already exists in one existing national system has been utilizing for many years which should give it reconsideration as a human local languages. The principle of multilingual acquisition "is a translation language life remedy" to develop means to learn mother tongue and the words plural number language except it intentionally. At first it would be necessary to develop Gender Bias Index for establishing the main stream of translation science. In addition, the mission of translation science while practicing the major objective to take advantage of the Gender Bias Index, lawful in order to the men and women legislators that men and women the same number ratio that can be placed with one of the political body is 50% +50% in the same numerical value and is to spread the Gender Quotas to elected. It could lead and tie to the spread of Gender quota certification worldwide at the same



time to develop Gender Bias Index utilizing method translation science through translation activity.

2: METHODS

A way of this research utilized non-structural dialogue format as the methodology which two authors of this paper gathers the lecture contents experienced actually as empirical research for demonstration. This full paper have examined unique method of translation science that the way of quality of being well planned and organized would analyze the intention structure of the other party by using non-structural interaction by means of the translation study. Non-structural dialogue system in translation science might be generally similar way of resemblance of the simultaneous interpreter at an international conference. However, the big difference between non-structure type dialog and simultaneous interpretation takes careful consideration into the intention of the sparring partners with under scientific method by the nonstructural dialog, and this methodologies should bring about new facts or find out the new ideas with figures through the sparring partner when the case-study by all means for analyzing their intentions during the discussions will be provided. Generally, it is noticed for audience at the international conference where it would be tasks or jobs mainly understandable for all participants at the assembly that a simultaneous translator should make speaker's expressions or words of speaking through presentations with foreign language from a mother tongue on behalf of speakers. This task might be closed working for simultaneous interpreter who use their own brain immediately and should absorb the full real meaning of the remarks of foreign languages translate into mother tongue, and vice versa mother tongue to foreign languages in use of only their brain inside, not publishing media. In that way of work of the closed world could never use the method of the investigation means to researching study the presentation's intention to make it in the methodical manner of translation science. The non-structural dialogue of translation science intend to not only to convey the meaning and purpose of the mother tongue but also well-being communicating in the local language. Non-structural dialogue format could enter into respondents' feelings in keeping in mind what they had really answered when answering one question regarding gender bias issues that could also the dialogue words to touch their mind in depth lurking in answers' deeper mind. Total 4 years gave our two authors in this paper a trigger of methodology where at first 2 years at Tashkent Bank College in providing lecture of entrepreneurship and last 2 years by the experience of private academy of development new business in Uzbekistan republic state during 2000 though 2013 years; "Entrepreneurship" of those lectures will create a new business without men and women's distinction that Japanese authors provide lectures in English, Uzbekistan's the authors had interpreted Uzbek from English which was in the form of a lecture to perform the interpretation of the understandable words for the students. On one occasion had happened in our lecturer of entrepreneurship, the content of the lecture is discrimination between men and women was that the discussion of that obstructed the development of new business was incandescent. In the case, the following question was performed for a student as a teacher. "So, everyone on earth do you believe how long ago discrimination still would be existing between men and women and what was the image



of era or age?" The student was not able to answer for a while. There was keeping quiet in a long time and at last a male student answered that "there was differential of the men and women from the past quite long long long time ago, and no one is having a doubt in the differential of the men and women for his neighboring families. Man working outside, woman home the protect that rules of family had been authorized as patriarchy are rigid in their fixed regulation before that the student was born quite long time ago. That was the answer and nobody is unwritten law that never be changed. The male student added the words that there were making no sense to use precious time to discuss for the very stable unchanged rigid rules which men work outside and women should stay home as keeping household issues . It should be emphasized the answer from the student that also show us the symbolic and basic point of Gender Bias Index which many men and women still have the same feeling in their mind and from the bottom of their heart. This is typical respondent by the student regarding the current situation of Gender Bias in any corners all over the world where could lurk beneath their unconsciousness two kinds of minds in deeper heart. There might be his deeper thinking on gender bias which should be bolt out the image of disgraceful or shameful action discriminative issues. The case of situation had given us an evidence for silent time for a while after the providing question. "It was stupid to change a custom from the past." which was typical traditional the way of thinking by the students' major answers

Once the laypersons admit the fact that "the difference in the men and women", however, this kind of way of thinking might have unexpected disorder in society and even more could happen to tremendous awkward situation among current society, which was common story by the kind of students. There were the facts that the students were not interested in the future society in case the social gender bias would become extinct at all. This research was based on the above mentioned passage which took up 3three ways of method as followings: (1) Non-structural dialogue what is formulation of the verbal explanation (2) Preceding study what is document arrangement way. (3)The interview method for the population what is to be necessary for the true verge? Depending on the different situations this paper had tried to use above three methods which might be major useful development of the translation science. For the development of characteristic features of gender bias index, it should be prepared the more awareness survey which could perform the personalized advantageous researching for translation science. As described the above 3 three ways of formation in this full paper, main features of nonstructure stating qualitative research investigation method would be analyzed for the gender bias and the creations of gender bias index for next generation of translation science.

3: DISCUSSION & FINDINGS

As proposed in this full paper, the translation science should have concrete, clear expression as a tool that could make up the outline concept of Gender Bias Index. Through the following discussion on development of Gender Bias Index as a conceptual design, it would be better for understanding for laymen both men and women that artificial intelligent system with architectural way of consideration should bring it anywhere they wish to go. This is very innovative technology would be happened to establish called



mobile handy artificial intelligent system that could be possible to storage and memorize to extending over a long term for around more than 100,000 years that uncountable events on the issues of Gender bias by the audio sounds or an animation or even documentation with perfect translation sentence should be solved from now on. This very specialized Gender Bias Index oriented Artificial Intelligent system could have a capability of archives for more than 10,000 years as past history and could memorize the translation both mother tongue and English, what it should perform as new innovative ICT technology.

For the progress of translation science, it should have the new innovative technologies of AI gender bias index what every laypersons could carry or bring on their hand or even on the body as wearable computer system what could easily or safety translation phrases or dialogues through mother tongues to English with this device as a manner of nonintrusive way. There might be sophisticated and smart and cleverer technology in specialized Gender Bias Index oriented AI system that should be to purposed managed efficiently in technical matter as the attached necessary important parts as the shape of dice. The dice of the 1cm legislation body take the latest analog information of Gender Bias Index into AI as a subsystem, and it is designed to be able to make every information about Gender issues where a translator makes need ICT Agility oriented data instantly as precious words or phrases. An exclusive use of Gender Bias Index of AI system features the physical size of 1/4 of microSD card which could storage functional and memory in three units of Kyoto-K-computer as it is now operating in Japan. In addition, this Gender Bias Index dedicated artificial intelligent is a system that could be embedded by being incorporated without much conscious such as wrist watches or glasses or belts or human personal ornaments such rings, chains or cuff links for Y-shirt or even a necklace etc. A dice of 1cm legislative body has the sound function by which a subsystem cell phone dice pronounces the recording function of the sound with the one of the owner's voice. Since the Gender Bias Index dedicated this mobile dice AI system available three-dimensional full-color video at any time or anywhere, by linking the radio, wireless technology could be capable of data browsing up to it. The number in one side of the dice features lens functions with tiny the size of similar ball-point pen's ball size likewise capable seeing human eyes that could scan almost all sentences and every words regarding Gender Bias where a camera of a visual sensor and comes out in a book and a magazine immediately that could arrange by accumulation in Gender Bias Index oriented AI as data and there would be real a function which could be read and scan and then storage system for the AI via wrist-watch terminal. There is 6000 kinds of languages of language used all over the world at present, however, almost all languages could not describe the real meaning of Gender Bias Index with mother tongues. It is the final aim of this study that Gender Bias Index AI operates for more than 6,000 all the mother tongue and English. It could not reach the final goal where Gender Bias Index AI will be able to operate more than 6000 languages even after 100 years, those functions obviously limited as mentioned this full paper surely could not have any hope for final target. As mentioned our final goal for this research and study which even 6000 languages should be available to use AI engine of Gender Bias Index in future which this AI concept



should improve functions and add software system features for the final goal. Through this paper, it would be proposed to gathering the functional design of the spherical algorithm.

Basic design of this Gender Bias Index based AI system have to e triple speed of Kyoto-Kcomputer performing the CPU processing speed now the current stage. However, it must to have hypothesis if the 6000 languages of Gender Bias Index AI system should be operated in the worlds, it should be sincerely consider the more high speed of pressing 100 time or more high speed were required for that time. When the Gender Bias Index AI system could be performed at extremely high speed processing, the theory of 6 degree separation would arise the need and modification for the theory of translation theory.

There might be decertified requirements from normal general laypersons in the world which they would like to have newest and optimized and quickest way of solution for Gender Bias Index matter in every day life using ultra highest speed of the data processing in every corners at home or at office or even outside of town and countries. Our current turbulent society is shaking what the distinction in our time still have the core of the issues of Gender Bias Index among both the developing countries or under developing countries Once this proposed Gender Bias AI system could be getting in popular and coming to be utilized in every corners on the earth, current awaked cases of the social discrimination between men and women or honorary murders should diminish gradually in the long run. (Figure-5-) Finally, authors of two would like to propose you if you could try to chat in your brain what if women were now to perform as pretending like a man and also if men were now to perform as pretending like a women, which could be needed to have a tacit dimension education system. Using Gender Bias Index AI system on your hand that we, as translator AGILITATOR, will be able to continue to study and review forever.

References:

1. Adorno, T. (1990), *The Curves of the Needle*, Thomas Levin, Ahearn, L.M. (2001),
2. *Language and Agency*, Annual Review of Anthropology Agha, A. (2003),
3. *The Social Life of Cultural Value Inside and Outside in Japanese Self, Society* Berelson, B (1952)
4. *Content Analysis in Communication Research*, New York, Free Press Becker, H.S. (1963)
5. *Outsiders*, New York; Basic Books Butler, J. (1990) *Gender Trouble; Feminism and the Subversion of Identity*,
6. New York and London: Routledge Caverevo, A. (1992),
7. *Equality and Sexual Difference: Amnesia in Political Thought*. London Routledge Connell, R.W. (2002)
8. *Gender*, Cambridge: Polity Press Ltd. Dahlerup, D & Monique L. (2013)
9. *Breaking Male Dominance in Old Democracies'*, Oxford University Press Darcy, R. (1996),
10. *Women in the 196 and 1993 Japanese House of Representatives Election: Asian Studies* Freidan, B. (1993)



11. Framing: Toward clarification of a fractured paradigm, Journal of Communication Friedan, B. (1963),
12. The Feminine Mystique, New York: Dell Gilligan, C.(1982),
13. In a Different Voice, Psychological Theory and Women's Development, Harvard University Press Grosz, E. (2004),
14. Volatile Bodies: Toward a Corporeal Feminism, Indiana University Press Jerry A. Jacobs, (1995)
15. Gender I
16. nequality at Work (SAGE Publications) MacKinnon, C.A. (1987),
17. Feminism Unmodified, Discourse on Life and Law, Harvard University Press
18. Effective models for developing interactive communication among students through artificial intelligence. LEX LOCALIS-JOURNAL OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ISSN:1581-5374 E-ISSN:1855-363X/ VOL. 23, NO. S6(2025)
19. Expression Of Proverbs And Phrase In The English Translation Of Uzbek Works. Lex Localis-Journal Of Local Self-Government Issn:1581-5374 E-Issn:1855-363x / Vol. 23, No. S6(2025)